

Receiving Blood or Blood Products

Human blood is made up of fluid called **plasma** that contains **red blood cells**, **white blood cells** and **platelets**. Each part of the blood has a special purpose. A person may be given blood or only the parts of the blood needed, called blood products.

Blood products include:

- **Plasma**
This is the liquid part of the blood. It is often used to add volume to the blood system after a large loss of blood. **Cryoprecipitate** is a concentrated source of certain plasma proteins. It is used to treat some bleeding problems.
- **Red blood cells**
These carry oxygen from the lungs to other parts of the body and then they carry carbon dioxide back to the lungs. A low red blood cell count is called anemia. A red blood cell transfusion may be needed to treat anemia.
- **White blood cells**
These help fight infection, bacteria and other substances that enter the body. When the white blood cell count becomes too low, it is called Neutropenia. A white blood cell transfusion may be needed to treat Neutropenia.
- **Platelets**
These help blood to clot. Platelet transfusions are given when the platelet count is too low.

Переливание крови или кровяных продуктов

Кровь человека состоит из жидкости, называемой **плазмой**, которая содержит **красные кровяные тельца**, **белые кровяные тельца** и **тромбоциты**. Каждая составная часть крови имеет особое назначение. Человеку может переливаться кровь или только необходимые части крови, которые называются кровяными продуктами.

К кровяным продуктам относятся:

- **Плазма**
Это жидкая часть крови. Она часто используется для увеличения объема в кровеносной системе после большой потери крови. **Криопреципитат** – это концентрированный источник некоторых белков плазмы. Он используется для лечения некоторых заболеваний с кровотечением.
- **Красные кровяные тельца**
Они переносят кислород из легких к другим частям тела, а затем переносят углекислый газ обратно в легкие. Низкое содержание красных кровяных телец называется анемией. Для лечения анемии может понадобиться переливание красных кровяных телец.
- **Белые кровяные тельца**
Они помогают бороться с инфекцией, бактериями и другими веществами, которые попадают в организм. Когда количество белых кровяных телец становится низким, это называется нейтропенией. Для лечения нейтропении может понадобиться переливание белых кровяных телец.
- **Тромбоциты**
Они помогают крови свертываться. Переливание тромбоцитов производится, когда их количество слишком мало.

Your Transfusion

A transfusion is the process of giving blood products through an intravenous (IV) catheter. You and your doctor will decide if you need blood or blood products to correct a problem.

Before your transfusion, a sample of your blood will be taken to find your blood type to match it with the donor blood. This is called **cross matching**. It is done to decrease the chance of a reaction. **Talk to your doctor if you have ever had a reaction or an allergy to any blood product.**

Signs of a Reaction

Although the blood is carefully matched to your blood type, a reaction may occur. Reactions happen in very few people who get blood products. If a reaction occurs, it can be treated. Most reactions occur while you are receiving the blood or blood product or shortly thereafter. The signs of a reaction include:

- Hives or itchy skin
- A fever
- Chills
- Dizziness
- Chest pain or ache
- Shortness of breath
- Back pain
- Pain at the transfusion site

During a Transfusion

The blood will be given through a filter in a tube that is attached to an intravenous (IV) catheter in your vein. A transfusion can take up to four hours. You will be checked often to watch for a reaction or other problem. Your temperature, pulse and blood pressure will be checked. **Tell your nurse right away** if you have any signs of a reaction during your transfusion.

Переливание

Переливание – это процесс введения кровяных продуктов с помощью внутривенного катетера. Вы со своим врачом примете решение, нужна ли Вам кровь или кровяные продукты для лечения заболевания.

Перед переливанием у Вас возьмут образец Вашей крови для анализа, чтобы определить Вашу группу крови, и найти соответствующую донорскую кровь. Это называется **перекрестной пробой**. Это делается для снижения вероятности возникновения реакции. **Поговорите со своим врачом, была ли у Вас когда-либо реакция или аллергия на какие-либо кровяные продукты.**

Симптомы реакции

Несмотря на то, что кровь тщательно подбирается в соответствии с Вашей группой крови, реакция все равно может произойти. Реакция случается у небольшого количества людей, которые получают кровяные продукты. Если начинается реакция, ее можно лечить. Большинство реакций возникает тогда, когда Вы получаете кровь или кровяные продукты или вскоре после этого. Симптомы реакции включают:

- Сыпь или зуд на коже
- Жар
- Озноб
- Головокружение
- Острую или тупую боль в груди
- Затруднение дыхания
- Боль в спине
- Боль в месте переливания

Во время переливания

Кровь будет вводиться через фильтр в трубку, которая подсоединена к внутривенному катетеру в Вашу вену. Переливание может продолжаться до четырех часов. Вас будут часто проверять на возникновение реакции или других проблем. Будут проверяться Ваша температура, пульс и кровяное давление. Если Вы почувствуете любые симптомы реакции во время переливания, **немедленно сообщите об этом медсестре.**

After You Go Home

Call your doctor right away if you have any signs of a reaction at home after your transfusion. In rare cases, reactions occur days or weeks after a transfusion.

Call your doctor right away if you have any of these signs:

- Dark urine
- Yellowing of the skin or whites of the eyes
- Fever, cough, runny nose or muscle pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

После того как Вас выпишут домой

Если дома Вы обнаружите любые симптомы реакции после переливания, **немедленно сообщите об этом врачу**. В редких случаях реакции случаются через несколько дней или недель после переливания. **Немедленно позвоните своему врачу**, если у Вас возникнет какой-либо из этих симптомов:

- Темный цвет мочи
- Пожелтение кожи или белков глаз
- Жар, кашель, насморк или боль в мышцах

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.